

Nieuwe Buren in de Molenstraat

aan	to, at, on	beetje: een beetje	a little, a bit
* met een overall aan	wearing an overall	bel	door bell
* hebben ... aan	are wearing ...	belt	calls, speaks on the phone
* kijkt/kijken ... aan	looks/look at ...	belt aan	rings the door bell
* vraagt aan	asks [someone]	ben	am, are
* denkt aan	thinks of	beneden	downstairs
* hangen aan	hang on	bent	are
* de lantaarns	the lanterns are	berichtje(s)	message(s)
zijn al aan	already on	beter	better
	is working on	bij	at, with, near
* werkt aan het huis	the house	* zit bij Tanja	is in Tanja's class
* aan tafel	at the table	in de klas	a
* vertelt aan	tells [someone]	* bij het raam	t the window
aap	monkey	* de vrachtwagen	the truck is next to
achter	behind	staat bij de burens	the neighbours' house
achterstevoren	backwards	* zit bij leo in	is in Leo's team
al	already, yet	het team	
allebei	both, both of them	* pakt haar broertjes	takes her little
alleen	alone, only	bij hun arm	brothers' arms
allemaal	all, all of them	* bij een wedstrijd	go to watch a game
alles	everything	gaan kijken	
als	if, when	* ze zijn niet bij	they are not at
* als je veertien bent	when you're fourteen	Jeroen	Jeroen's house
altijd	always	* ik was vanmiddag	I was at the
andere	other, others	bij de burens	neighbours' house
apen	monkeys		this afternoon
arm(en)	arm(s)	* ik heb bij de burens	at the neighbours'
auto	car	gepraat over	house I've been
baas	boss		talking about
baby('s)	baby (babies)	* pakt hem bij	grabs his shoulders
bank	sofa	de schouders	
bedankt	thanks		

bijna	almost
binnen	inside
* naar binnen	inside
* kom binnen	come in
* komt binnen	enters, walks in
blauw(e)	blue
blij	happy
blond(e)	blond
boos	angry, upset
broertjes	little brothers
bruine	brown
buiten	outside
* kijkt/kijken naar buiten	looks/look outside
* loopt naar buiten	leaves the house
buren	neighbours
buurvrouw	neighbour (woman)
daar	there
dan	then, so
* wat zei hij dan?	so what did he say?
* als... dan ...	if... then ...
dat	that
* misschien zijn ze dat	maybe it's them
de	the
denken	think
denkt	thinks
deur(en)	door(s)
dicht(e)	closed
die	that, those
dochter(s)	daughter(s)
doe	do
doe niet zo ...	don't act so ...
doen: ze doen	they do
doet	does
* doet haar telefoon uit	switches off her phone
* doet de deur [...] open	opens the door
donker(e)	dark

door	through, by, because of
* ... door het licht van de lantaarns	the light of the lanterns makes ...
drinken	drink, to drink
dus	so, thus, therefore
echt	really
echte	real
een	a, an
* een beetje	a little
* een keer	once
elkaar	each other
* kijken elkaar aan	look at each other
en	and
er	there
* er is	there is
* er zijn	there are
* er komt een grote auto langs	a big car drives by
* er staat een verhuiswagen	there is a furniture van
* ik ben blij dat jullie er weer zijn	I'm happy that you are back again
* wat is er zo grappig?	what's so funny?
* loop er dan snel langs wat is er?	then walk by it fast what's up? what's wrong?
erg	very, really
eten	eat, to eat, to have dinner
* we gaan zo eten	we're having dinner in a moment
* kom, we gaan eten	let's have dinner
* ze zijn aan het eten	they are eating
even	a moment
fiets	bicycle
ga	go
* ga (...) mee	come with [someone]
* ik ga niet weg	I'm not leaving
gaan	go, to go, are going to

* we gaan zo eten	we're having dinner in a moment
* gaan zitten	sit down, to sit down
* nu gaan ze haar nog meer plagen	now they will tease her even more
* kom, we gaan wat drinken	come on, let's drink something
* ze zijn ... gaan kijken	they went to watch ...
* we gaan met de fiets	we'll go by bike
* ze gaan allemaal naar binnen	they all go inside
gaat	goes
* gaat [...] zitten	sits down
* gaat naast de bank staan	goes to stand next to the sofa
* gaat met [...] mee	joins, goes with [someone]
* de bel gaat geeft	the door bell rings gives
* geeft haar altijd de schuld	always blames her
* geeft ... een hand	shakes ...'s hand
geen	no, none
gegaan	gone, went
* is naar ... gegaan	went to ...
* zijn naar ... gegaan	went to ...
* toen zijn ze naar buiten gegaan	then they went outside
gepraat: heb/heeft met ... gepraat	has/have talked with ...
geschrokken	shaken, scared
* jij bent toch ook geschrokken?	you've been scared too, haven't you?
* ze waren erg geschrokken	they were really scared
* ben/is erg geschrokken	am/is really shaken
gespeeld	played

* waar hebben jullie toch gespeeld?	where have you been playing?
geweest	been
gezeten	sat, been sitting
* hij heeft [...] in de verhuishwagen gezeten	he has been hidden in the furniture van
gezien	seen, met
* ze heeft Leo vanmiddag gezien	she has met Leo this afternoon
* heb ik dat goed gezien?	did I see that right?
* dat heb je goed gezien	you saw that right
gezocht: heeft gezocht	has been looking for
ging: en toen ging de verhuishwaren dicht gingen... spelen	and then the furniture van closed went to play ...
gitaar	guitar
glas	glass
glazen	glasses (for drinking)
goed	good, well
graag	with pleasure
* woont hier graag	likes to live here
* gaat graag winkelen	likes to go shopping
* graag!	yes, please!
* wil graag oppassen	would like to babysit
grapje	joke
grappig	funny
grond	ground
grote	big
haalt	gets, moves
* haalt zijn hand door zijn haar	runs his hand through his hair
* haalt zijn/haar schouders op	shrugs
haar	her; hair
had	had
* had gezien	had seen

hallo	hello
hand	hand
* geeft ... een hand	shakes ...'s hand
handen	hands
hangen	hang, to hang
hard	hard, fast
heb	have
* ik heb ... gezien	I have seen ..., I saw
* ik heb lang moeten werken	I've been working long hours
* ik heb gepraat	I have talked, I talked
hebben	have, to have
* hebben ... aan	are wearing
heeft	has
heel	very
* heel veel	much, many, a lot
* heel erg	very much
heet	is called
hele: de hele	the whole
helemaal	completely, entirely, at all
* ik heb helemaal geen vriendje	I don't have a boyfriend
* ze denkt helemaal niet meer aan Leo	she doesn't think of Leo at all anymore
* helemaal niet als je verliefd bent	especially not when you're in love
helemaál	especially; even more
helpen	help, to help
helpt	helps
hem	him
het	it
hier	here
hij	he
hockey	hockey
hockeyveld	hockey field
hockeywedstrijd	hockey game
hoe	how
hoofd	head
hoofdstuk	chapter

hoor	hear; well, oh
* nee hoor	oh no; not at all
* ja hoor	oh yes
* dat kan niet, hoor	oh but that can't be
* dat is niet jouw schuld, hoor	it's not your fault, you know
* o, niets hoor	oh, nothing
hoorde	heard
horen	hear, to hear
huilen	cry, to cry
huis	house
huizen	houses
hun	their, them
iets	something
ik	I
in	in, into
irritant(e)	irritating
is	is
ja	yes
jaar	year
je	you
jjj	you
jongen(s)	boy(s)
jouw	your
jullie	your
kamer	room, bedroom
kan	can, is able to
keek	looked, watched
keer: een keer	once, some time
* een andere keer	another day
keuken	kitchen
kijk niet zo boos	don't look so angry
kijken	look, to look
* kom kijken!	come have a look!
* blij kijken	to look happy, looking happy
* kijken ... aan	look at, are looking at
* kijken naar	watch, are watching
kijkt	looks, watches

* kijkt naar buiten	looks outside, looks through the window
* kijkt ... aan	looks at ...
kinderen	children
klas	class
klein(e)	small, little
kom	come
* kom kijken!	come have a look!
* kom je snel weer naar een wedstrijd	will you come watch a game again soon
komen	come, to come
* komen uit de auto	get out of the car
komt	comes
kort(e)	short
krijgen	get, receive, are going to have
* krijgen nieuwe burenen	are going to have new neighbours
* krijgen jullie een baby?	are you having a baby?
kunnen	can, (to) be able to
laat	late; leaves
* ze laat haar fiets buiten staan	she leaves her bike outside
lachen	laugh, to laugh
lacht	laughs
lachte	laughed
lang	long; for a long time
* ze heeft de gitaar al lang	she's had the guitar for a long time now
* ze woont al lang in de Molenstraat	she's been living in the Molenstraat for a long time
ik heb lang moeten werken	I've been working long hours
langs	alongside, by
* er komt een grote auto langs	a big car drives by
* loopt langs	walks by
lantaarns	lanterns

later	later
legt	lays, puts down
lekker	nice, good, enjoyable
* het is lekker weer	the weather is nice
* ik ga lekker eten	I'm going to have a nice meal
* jij kan wel lekker gaan voetballen	you can go play soccer as you like
* jij kan lekker buitenspelen	you can play outside as you like
leuk(e)	fun, nice
lief	sweet
lieverd	sweetheart
ligt	is laying
loop	walk
loopt	walks
lopen	walk, to walk
maar	but
mam	mom
mama	mom
man	man
mannen	men
mee	with
* gaan ... mee	go/come with ...
* om je kleine broertjes mee te nemen	to take your little brothers with you
* ga jij dan mee?	will you come with me?
* misschien vraagt hij haar een keer mee	maybe he'll ask her to go with him some day
* ik ga ook mee zoeken	I will come looking for them too
meer	more
* niet meer	no more, not anymore
* nog meer	even more
* er zijn geen kinderen meer	there are no kids anymore
* nooit meer	never again
met	with

meubels	furniture	* nu niet meer	not anymore now
middag	afternoon	nummer	number
mijn	my	o	oh
misschien	maybe	of	or
moeder(s)	mother(s)	ogen	eyes
moest	had to, needed to	om	around; in order to
moesten	had to, needed to	* om te	in order to
moet	has to, needs to	* vindt het leuk	likes to
moeten	(to) have to, (to) need to	om te ...	
mogen	are allowed, may	* nu lachen ze	now they laugh
molen(s)	wind mill(s)	er samen om	about it together
mooi(e)	beautiful	* om ... heen	around
naar	to, at	ongerust	worried
* naar buiten	outside	ook	also, too
* naar binnen	inside	oom	uncle
naast	next to	op	on, at, upon
Nederland	The Netherlands	* verliefd op	in love with
nee	no	* boos op	angry with
negen	nine	* Tanja is op Leo!	Tanja fancies Leo!
net	just	* speelt op	plays her guitar
* net als	just like	haar gitaar	
* ze zijn net apen	they are just like monkeys	* haalt zijn/haar schouders op	shrugs
* we zijn net thuis	we've only just come home	open	open
* komt net thuis	has just come home	* doet de deur open	opens the door
* kan [...] nog net zien	can only just distinguish	oppassen	to babysit
niet	not	opruimen	to clear up
niets	nothing	ouders	parents
nieuwe	new	over	over
nog	still	overall(s)	overall(s)
* nog steeds	still	pakt	takes, fetches, grabs
* nog een	another one	papa	dad
* nu nog?	still? at this hour?	pas	only
nooit	never	passen: op ... passen	to watch after, to babysit
normaal	normal, normally	plagen	tease, to tease
nu	now	praat	talk, talks
* nu ja, ...	well, yes...	praktisch	practical
* nu nog?	still? at this hour?	praten	talk, to talk
		raam	window

ramen	windows	* gaat naast de	stands next
roept	calls	bank staan	to the sofa
rolt	rolls	* ziet de	sees the furniture
* rolt met haar ogen	rolls her eyes	verhuiswagen staan	van standing
samen	together	* staan allebei op	both stand up
sap	juice	staat	is standing
schattig	cute, sweet	* ... staat geen molen	... there is no
scherm	screen		wind mill
schijnen	shine, to shine	* er staat een	there is a furniture van
schouder(s)	shoulder(s)	verhuiswagen	
schrikken	(to) jump, (to) get scared	stad	city
schrikt	jumps, gets scared	* naar de stad	into town
schuld	blame, fault	steden	cities
* het is (niet)	it's (not) my fault	steeds	still; again
mijn schuld		* nog steeds	still
* geeft haar altijd	always blames her	stoel	chair
de schuld		stom(me)	stupid
* het is niet	it's not your fault	straat	street
jouw schuld		sturen	send, to send
slim	smart	stuurt	sends
snel	fast, quick	tafel	table
soms	sometimes	Tanja's	Tanja's (her)
speelt	plays	te	to; too
* speelt op	plays her guitar	* om te	in order to
haar gitaar		* veel te	too, much too
spelen	play, to play	team	team
* gitaar (te) spelen	(to) play guitar	tegen	against
springt	jumps	telefoon	telephone
* springt op	jumps up	thuis	home
* springt op/*	jumps on/off her bike	thuiskomen	to come home
van haar fiets		timmerman	carpenter
* springt van de	jumps down from	toch	oh how, isn't it, even so
vensterbank	the window sill	* wat zijn broertjes	oh how irritating
* springt op de grond	jumps down	toch irritant!	little brothers are
	on the floor	* toch kan je zien	even so, you can
springen	jump, to jump	wie Bart is	see who Bart is
staan	stand, are standing,	* dat weten jullie	but you know
	are placed, are	toch wel?	that, don't you?
* daar staan alleen	there is nothing	* dan gaan Bart	oh but then Bart and
huizen	but houses	en Rik toch mee?	Rik can go with you

* wat ben je toch slim	oh you're so smart	verpleegster	nurse
* waar zijn ze toch?	where are they, then?	vertel	tell
* toch wel leuk	it's fun, though	vertellen	tell, to tell
* waar hebben jullie toch gespeeld	where have you been playing then?	vertelt	tells
* jij moest toch oppassen?	but you had to babysit, isn't it?	vind: dat vind ik tof	I think that's fun/cool
* ze gingen toch buiten spelen?	weren't they going to play outside?	vinden	(to) find, (to) think
* toch wel	still, even so	* ze vinden het grappig om te	they think it's funny to...
* jij bent toch ook geschrokken?	you've been scared too, haven't you?	* vinden ... tof	like, think ... is fun
toen	then	* vinden het niet leuk	don't like it
tof	fun, cool	* dat we [...] vinden	that we find ...
twee	two	* we vinden ze wel	we will find them
tweeling	twins	vindt	finds, thinks
uit	out, out of, from	* vindt ... het	likes to ...
* een jongen uit de klas	a boy from class	leuk om te	
* uit het raam	through the window	* vindt ... mooi/ leuk/tof	likes ...
* roept [...] uit	cries out	* vindt Utrecht een leuke stad	thinks Utrecht is a nice city
* is al bijna de straat uit	is already at the end of the street	* vindt ... irritant	finds ... irritating
vaak	often	* vindt ... stom/ lief/schattig	thinks .. is stupid/ sweet/cute
vader	father	vlak bij	close by, nearby
van	from, of	vlakbij	nearby
* dochters van veertien jaar	fourteen year old daughters	voetbal	soccer
* ze schrikken wel van Tanja	Tanja scares them	voetbalde	played soccer, was playing soccer
* komt net thuis van zijn werk	is just arriving home from work	voetballen	(to) play soccer
vanmiddag	this afternoon	voetbalveld	soccer field
vast	surely	voetbalveldje	small soccer playground
veel	much, a lot, many	vond: toen [...] vond Tanja ze ook lief	then Tanja thought them cute as well
veertien	fourteen	voor	for, before, to
vensterbank	window sill	vraagt	asks
verbaasd	surprised	vriendin	friend (girl)
verhuiswagen	furniture van	vriendje(s)	boyfriend(s)
verliefd	in love	waarom	why
		want	because
		waren	were
		was	was

wat	what	ze	she, they, them
* wat is er	what's up, what's wrong	zeggen	say
we	we	zegt	says
wedstrijd	game	zei	said
weer	again; weather	zeven	seven
* weer een keer	some day again	ziekenhuis	hospital
* het is lekker weer	it's lovely weather	zien	see, to see
* kom je snel weer	will you come	ziet	sees
weet	again soon	zij	she, they
weg	knows, know	zijn	are, to be
wel	road; away	zit	sits, is sitting
* dat weten jullie toch wel?	[usually not translated] but you know	zitten	sit, to sit, are sitting
* wel veel	that, don't you?	zo	so; as; that's how; in a moment
* maar een kleine baby vindt Tanja wel leuk	quite a lot but Tanja does like a little baby	* niet zo kort als	not as short as
* Bart en Rik gaan wel buiten spelen	oh, Bart and Rik will play outside	* zo is de moeder van Bart	that's what Bart's mother is like
* ik ga wel mee zoeken	I'll come and look for them as well	* zo spelen ze altijd met hun vader	that's how they always play with their father
* nog wel	still	* is het al zo laat?	is it that late already?
* toch wel	indeed	* we gaan zo eten	we'll have dinner in a moment
* we vinden ze wel	we'll find them	* Zo, voor iedereen een glas sap	there you go, a glass of juice for everyone
* dat wil Karel wel	Karel would like that	zoek	find, look for
* ze schrikken wel van Tanja	Tanja does scare them a bit	zoeken	(to) look for
werk	work	zoekt	looks for
werken	work, to work	zucht	sighs
werkt	works	zus	sister
weten	know, to know	zusje	little sister
wie	who	zuster	nurse
wij	we		
wil	wants, want		
willen	want, to want		
winkelen	(to) go shopping		
wonen	live		
woont	lives		
zag	saw		